

Para un estudio cognitivo de los errores ortográficos en estudiantes santiagueros de preuniversitario

For a cognitive study of spelling errors in Santiago high school students

MSc. Yamilka Pérez-Joa, yamijoa@uo.edu.cu, <https://orcid.org/0000-0002-1601-9803>;

Dr. C. Celia María Pérez-Marqués, celiapm@uo.edu.cu;

Dr. C. Alejandro Arturo Ramos-Banteurt, aeljandroarturo@uo.edu.cu

Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba

Resumen

Los problemas ortográficos han sido objeto de atención de innumerables pedagogos cubanos, los cuales han aportado diversas metodologías basadas en enfoques pedagógicos tradicionales para la enseñanza de lenguas. Sin embargo, a la luz de los avances más recientes en la ciencia lingüística, se considera pertinente, para un tratamiento más eficaz de la disortografía, evaluar la relación existente entre disponibilidad ortográfica y las facultades cognitivas de los individuos, especialmente en lo relativo a la categorización-memoria y percepción. Un estudio de este tipo permitiría un tratamiento más objetivo de los errores ortográficos en estudiantes preuniversitarios de enseñanza general, deportiva y artística con vistas a elevar la competencia léxica de estos, lo que podría ser aplicado a otros niveles de enseñanza, luego de un estudio diagnóstico con enfoque cognitivo.

Palabras clave: disponibilidad ortográfica, errores ortográficos, disortografía, lingüística cognitiva.

Abstract

Spelling problems have been the object of attention of innumerable Cuban pedagogues, who have contributed various methodologies based on traditional pedagogical approaches to language teaching. However, in light of the most recent advances in linguistic science, it is considered pertinent, for a more effective treatment of dysortography, to evaluate the relationship between orthographic availability and the cognitive faculties of individuals, especially regarding categorization-memory and perception. A study of this type would allow a more objective treatment of spelling errors in pre-university students of general, sports and artistic education with a view to raising their lexical competence, which could be applied to other levels of education, after a diagnostic study with cognitive focus.

Keywords: spelling availability, misspellings, cognitive linguistics, dysortography.

Introducción

Los problemas ortográficos han sido objeto de atención de innumerables pedagogos cubanos, los cuales han aportado diversas metodologías basadas en métodos pedagógicos tradicionales para la enseñanza de lenguas (Ruiz y Miyares, 1975; Ruiz *et al*, 2006; Miyares y Ruiz, 2012). No obstante, como destacan Álvarez y Pérez (2015, p. 2) “los resultados siempre son menos de los esperados, lo que impone la necesidad de no cesar en la búsqueda de procedimientos para mejorarlos, sobre todo porque la escritura correcta de las palabras es muestra de la concreción y precisión del pensamiento”.

El tratamiento de la disortografía es un tema de gran actualidad y se encuentra dentro de las prioridades del Ministerio de Educación de nuestro país. Prueba de ello es el programa *Problemas actuales del sistema educativo cubano, perspectivas de desarrollo* por el Instituto Central de Ciencias Pedagógicas (ICCP), encargado de liderar y aglutinar proyectos investigativos que contribuyen, entre otros aspectos, a la detección y tratamiento de los problemas ortográficos.

Sin embargo, a la luz de los avances más recientes en la ciencia lingüística, se considera pertinente evaluar la relación existente entre las habilidades ortográficas de los individuos y sus facultades cognitivas, especialmente en lo relativo a la categorización-memoria y percepción. Un estudio de este tipo permitiría un tratamiento más objetivo de los errores ortográficos de los estudiantes preuniversitarios con vistas a elevar la competencia léxica de estos. De este modo se llenaría un vacío existente en la ciencia lingüística y se contribuiría a la didáctica de la lengua española, todo lo cual da cuenta de la trascendencia y novedad en el plano científico de este tema.

Este artículo tiene como objetivo presentar el tema de maestría que se propone investigar, ahondando en los aspectos teóricos que justifican la necesidad de evaluar la disponibilidad ortográfica.

Materiales y métodos

Para la realización de este trabajo se tuvieron en cuenta diferentes métodos como el analítico-sintético, histórico-lógico, inducción-deducción y la revisión documental. Este último permitió que se profundizara en el tema teniendo en cuenta que la muestra tomada son diferentes textos tratan la temática presentada.

Resultados

Proyección investigativa

A la luz de los avances realizados por la profesora Pérez y su equipo (2018), se considera pertinente, para un tratamiento más eficaz de la disortografía, evaluar la relación existente entre disponibilidad ortográfica y las facultades cognitivas de los individuos, especialmente en lo relativo a la categorización-memoria y percepción.

Un estudio de este tipo permitiría un tratamiento más objetivo de los errores ortográficos en estudiantes preuniversitarios de enseñanza general, deportiva y artística con vistas a elevar la competencia léxica de estos estudiantes, lo que podría ser aplicado a otros niveles de enseñanza, luego de un estudio diagnóstico con enfoque cognitivo. De este modo se llenaría un vacío existente en la ciencia lingüística y se contribuiría a la didáctica de la lengua española, todo lo cual da cuenta de la trascendencia y originalidad en el plano científico.

El problema científico del que parte este estudio es el siguiente: ¿Cómo diseñar una metodología que contribuya a elevar la competencia ortográfica de los estudiantes preuniversitarios santiagueros?

El objetivo general proyectado es diseñar una metodología basada en los presupuestos teóricos de la lingüística cognitiva para elevar la competencia ortográfica de los estudiantes preuniversitarios de Santiago de Cuba.

Se empleará la metodología de obtención de la disponibilidad ortográfica (Pérez *et al*, 2015a y 2015b). Para el procesamiento de los datos primarios se utilizarán técnicas léxico-estadísticas relativas a la disponibilidad léxica.

Se aplicarán encuestas de disponibilidad léxica que serán procesadas conservando los errores ortográficos producidos. Se utilizará el programa Lexidisp para la obtención de los listados de vocablos con errores ortográficos o no. Las reglas de lematización aplicadas en el estudio se corresponden con las empleadas por Antonio M. Ávila Muñoz (2006) quien sigue las normas generales del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica.

Además, se aplicarán técnicas propias de la Psicolingüística como las técnicas de tiempo de decisión, específicamente la tarea de decisión léxica que se utiliza una vez que se les brinda a los estudiantes la encuesta con los centros de interés y ellos eligen qué vocablos utilizan. También se hará uso de la técnica de *priming*, la cual consiste en presentar dos estímulos, cuyos comienzos están separados por un intervalo de tiempo. El primer estímulo (*prime*) actúa como contexto para el segundo (*target*).

En una tarea de decisión léxica como la que se propone se puede agregar un estímulo para que los estudiantes se motiven o comprendan mejor lo que se espera de ellos y luego presentar una palabra morfológicamente similar a una palabra perteneciente a ese mismo campo semántico.

Desde el punto de vista teórico, se tendrá en cuenta el enfoque de la lingüística cognitiva de Leonard Talmy (2000, 2017) relacionado con los sistemas y subsistemas conceptuales.

Se realizarán aportes teóricos, metodológicos y prácticos.

El aporte teórico consistirá en la caracterización de la disponibilidad ortográfica de los estudiantes de preuniversitario de Santiago de Cuba. Por primera vez se evaluará la disponibilidad ortográfica, precisando cómo funcionan en la muestra seleccionada la utilización, correcta o no, del léxico semántico y el léxico de educto.

Se aportará una metodología para el tratamiento de las dificultades ortográficas detectadas en estos estudiantes, la cual estará basada en el estudio de la disponibilidad ortográfica y su conexión con algunos presupuestos de la lingüística cognitiva. Esta metodología contribuirá a elevar la competencia ortográfica de los estudiantes preuniversitarios santiagueros y servirá de pauta para el trabajo ortográfico en otros niveles de enseñanza.

El aporte práctico consistirá en un diccionario de disponibilidad ortográfica de los estudiantes santiagueros de preuniversitario que refleje la tipología de errores más frecuentes, lo que facilitará la gestión del conocimiento por parte de los propios educandos y será un material de utilidad para docentes lingüistas.

Con la investigación que se proyecta se realizarán aportes serán útiles en el campo de la Lingüística Aplicada para la enseñanza del español, y para la planificación y elaboración de materiales didácticos que ayuden a minimizar la presencia de errores ortográficos en estudiantes de ese nivel, antesala de los estudios universitarios. Además, podría utilizarse como fuente de información para futuras investigaciones lingüísticas, psicolingüísticas y neurolingüísticas, especialmente las referidas a trastornos subyacentes en la disortografía o disgrafía.

Discusión

De la disponibilidad léxica a la disponibilidad ortográfica

La disponibilidad léxica es la propiedad que posee una palabra de ser evocada de una forma más o menos inmediata en el curso de una asociación de ideas (Michéa, 1953;

tomado de Carcedo, 1998). En un estudio de disponibilidad léxica, el principal resultado lo constituye el vocabulario disponible.

La acción de actualizar palabras disponibles es una tarea cognitiva compleja que conlleva la puesta en funcionamiento de diferentes estrategias lingüístico-psicológicas. La mayor parte de las definiciones recientes de “palabras disponibles” hacen referencia al caudal léxico utilizable en una situación comunicativa dada (Muñoz, 2006).

Se trata de un léxico potencial que pertenece al vocabulario activo de los hablantes y que, como tal, podría ser actualizado en la comunicación cotidiana, pero la prueba de obtención del léxico disponible no garantiza que el hablante sea capaz de usar correctamente una palabra, sobre todo, si se tiene en cuenta que el léxico disponible no es un léxico ya usado en un contexto real. Se trata de un léxico producido en una situación experimental y en cierto modo artificial, ya que en la vida cotidiana no se precisa realizar este tipo de enumeraciones de elementos de una categoría (Michéa, 1953).

En el mundo hispánico estas investigaciones han proliferado a partir de la ejecución del Proyecto Panhispánico de Disponibilidad Léxica, coordinado por Humberto López Morales, mediante el cual se han realizado numerosas investigaciones a partir de encuestas aplicadas a informantes de 12^{mo} grado. En los estudios de disponibilidad léxica se recomienda trabajar con informantes de este nivel porque son hablantes lo suficientemente formados desde el punto de vista lingüístico, pero que todavía no han adquirido un vocabulario especializado por no haber realizado estudios superiores (Benítez, 1992).

Fernández y Pérez (2019) señalan que en Cuba se han realizado pocos estudios de disponibilidad léxica, entre los que destaca el trabajo pionero en distintos niveles de enseñanza de la investigadora Pérez Marqués (Pérez, 2011; Sierra y Pérez, 2013 y Pérez *et al*, 2015).

Florentino (1999) fue el primero en analizar, clasificar y contabilizar los errores ortográficos presentes en encuestas de disponibilidad de estudiantes preuniversitarios de Alcalá de Henares, y lo hizo mediante el cómputo simple de errores. Años más tarde ha tenido otros seguidores quienes han evaluado de este mismo modo el comportamiento ortográfico en las encuestas de disponibilidad léxica, ya sea con informantes nativos o con aprendices de español como lengua extranjera (Trigo, Romero y Santos, 2018 citado por Pérez, 2018).

Aun cuando en la lingüística hispánica existen abundantes trabajos que han analizado la disponibilidad léxica de informantes preuniversitarios, son escasos los que se han centrado en la ortografía. Investigadores hispánicos han evaluado el comportamiento de los errores ortográficos en las encuestas de disponibilidad léxica, ya sea con informantes nativos o con aprendices de español como lengua extranjera, pero todos se han basado en el cómputo simple de estos. De ahí el carácter novedoso de la perspectiva teórico-metodológica adoptada en el proyecto “El léxico disponible de estudiantes de noveno grado en Santiago de Cuba” para el estudio de las faltas ortográficas, el cual estuvo asociado al citado programa del ICCP y se ejecutó entre 2013 y 2015 por un equipo de investigadores del Centro de Lingüística Aplicada de Santiago de Cuba liderado por la investigadora Pérez Marqués.

Esta autora, para justificar el concepto de disponibilidad ortográfica, parte del concepto saussuriano de que en toda palabra es una entidad sígnica lingüística de dos caras (*significante / significado*). Aplicando las categorías del materialismo dialéctico añade que entre ellas se produce una interrelación dialéctica entre *forma* y *contenido*. Ello implica que toda apariencia externa que llegue a tener una palabra dada en la mente del individuo (sea correcta o no) está estrechamente relacionada con el signo lingüístico, porque es una manera de manifestarse la parte material de este, es decir, su significante.

(...) La posibilidad de que un signo lingüístico sea evocado con determinado(s) significante(s) susceptibles de ser materializado(s) en la escritura permite considerar la existencia de una *disponibilidad ortográfica*, la cual se define como la propiedad que posee el significante de un signo lingüístico de ser evocado en la mente del individuo de un modo más o menos inmediato con distinta escritura, sea correcta o no, cuando este realiza una asociación de ideas determinada (Pérez, Muñoz y Quintana, 2018, p. 2019).

El concepto de disponibilidad ortográfica tiene puntos de contacto con la teoría del italiano Diego Marconi (2000) quien, entre sus suposiciones psicológicas, delimita la existencia de dos clases de léxicos: el semántico, que contiene la información semántico-conceptual sobre las voces, y el de educto, que conserva las representaciones fonéticas y gráficas de las palabras, este último determinante en el reconocimiento de la escritura correcta o no de los distintos vocablos. Según este autor, ambos tipos de léxico forman parte de las destrezas inferenciales y referenciales del individuo. Posteriormente, algunos

investigadores europeos han centra sus estudios en la relación entre la disponibilidad léxica y la lingüística cognitiva.

Conclusiones

1. *Investigar acerca de la disponibilidad ortográfica de estudiantes santiagueros de pre-universitario (12mo grado) permitirá influir en los problemas ortográficos o disortografía que confrontan los mismos.*
2. *Con el presente trabajo, que se inclina por un enfoque cognitivo de la disponibilidad ortográfica, es posible prestar mayor atención a la relación de las facultades cognitivas de los individuos, especialmente en lo relativo a la categorización-memoria y percepción, con el mejoramiento de la ortografía de estos educandos.*
3. *La información que derive de la concreción de este proyecto investigativo puede contribuir con los estudios de la lingüística aplicada, con la información para futuras investigaciones en este campo haciéndose extensiva hacia la neurolingüística y los trastornos que subyacen en los errores ortográficos o disortografía como también se le conoce.*

Referencias bibliográficas

1. Álvarez Ramírez, L. A. y Pérez Moreno, A. A. (2015). La ortografía: una ocupación de todos. *Opuntia Brava* 7(2). Recuperado de <http://opuntiabrava.ult.edu.cu/index.php/opuntiabrava/article/view/293>
2. Benítez, P. (1992). Disponibilidad léxica en la zona metropolitana de Madrid. *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 1 (1), 71-102.
3. Carcedo G., A. (1998). Tradición y novedad en las aportaciones hispánicas a los estudios de disponibilidad léxica. *Lingüística (ALFAL)*, 10, 5-68.
4. Cifuentes, P. (2015). *La semántica conceptual*. Barcelona, España: Anthropos. Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/274067695_La_semantica_conceptual
5. Fernández, H. y Pérez, C. (2019). La situación de Cuba en las investigaciones sobre disponibilidad léxica. *RILEX Revista sobre investigaciones léxicas*, I(2), 31-51.
6. Marconi, D. (2000). *La competencia léxica*. Madrid, España: Antonio Machado Libros
7. Michéa, R. (1953). Mots fréquents et mots disponibles. Un aspect nouveau de la statistique du langage. *Les langues modernes*, 47, 338-344.
8. Muñoz, N. (2006). *Hacia una teoría cognitiva integrada de la disponibilidad léxica: el léxico disponible de los estudiantes castellano-manchegos*. Salamanca, España: Ediciones Universidad de Salamanca.
9. Paredes, F. (1999). La ortografía en las encuestas de disponibilidad léxica. *REALE*, 10, 75-97.
10. Pérez, C., Quintana, M. y Ruiz, L. (2011). *Desarrollo léxico en escolares de primaria. Ejercicios para su perfeccionamiento*. Santiago de Cuba: Ediciones Lingüística Aplicada.
11. Pérez, C. (2014). *La disponibilidad léxica de los escolares del municipio Guamá como reflejo de su cultura local*. Recuperado de <https://sites.google.com/site/weflaholguin/system/app/pages/search?scope=search-site&q=P%C3%A9rez+Marqu%C3%A9s>

12. Pérez, C. *et al.* (2017). Diccionario de frecuencias El léxico disponible de los estudiantes de noveno grado de Santiago de Cuba. En *Nuevos estudios sobre comunicación social*, (Volumen I) (57-62). Santiago de Cuba: Ediciones Centro de Lingüística Aplicada.
13. Pérez, C., Muñoz, A. y Quintana, M. (2018). Disponibilidad ortográfica de estudiantes de noveno grado de Santiago de Cuba. En *Ciencia e Innovación Tecnológica*, Vol. II, 2017-2016. Las Tunas: Editorial Académica Universitaria.
14. Ruiz, V. y Miyares, E. (1975). *Ortografía teórico-práctica, con una introducción lingüística*. La Habana: Pueblo y Educación.
15. Ruiz, V. *et al.* (2006). *Ortografía integral*. Santiago de Cuba: Centro de Lingüística Aplicada.
16. Miyares, E. y Ruiz, V. (2012). *Ortografía, ejercicios múltiples*. Santiago de Cuba: Editorial Oriente.
17. Sierra, L. y Pérez, C. (2013). *Disponibilidad léxica de estudiantes preuniversitarios santiagueros*. (Tesis de grado), Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba.
18. Sierra, L. y Pérez, C. (2016). Disponibilidad léxica de estudiantes de español como lengua extranjera en Santiago de Cuba. *Revista Santiago*, (141), 770-782.
19. Talmy, L. (2017). *The Targeting System of Language*. Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology.
20. Trigo I., E., Romero O., M. F. y Santos D., I. C. (2018). Elaboración de un corpus cacográfico desde la disponibilidad léxica en estudiantes sevillanos. Un análisis para la enseñanza de la lengua. *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas*, 13, 119-131.